

Štěpán Zavřel



Odnalezienie słońce

tata  rak

Tytuł oryginału *Il Sole Ritrovato*
© heirs Štěpán Zavřel
All rights reserved

First edition 1973, NordSud Veralag AG, Zürich
© 2010 wydanie włoskie, bohém press Italia, Triest
© 2021 Wydawnictwo Tatarak, Warszawa
© Tłumaczenie Natalia Mętrak-Ruda
Redakcja i korekta: Krystyna Podhajska
Druk: Skleniarz sp. z o.o.

ISBN 978-83-66749-18-4
www.tatarak.com

**Projekt współfinansowany w ramach
programu Unii Europejskiej**



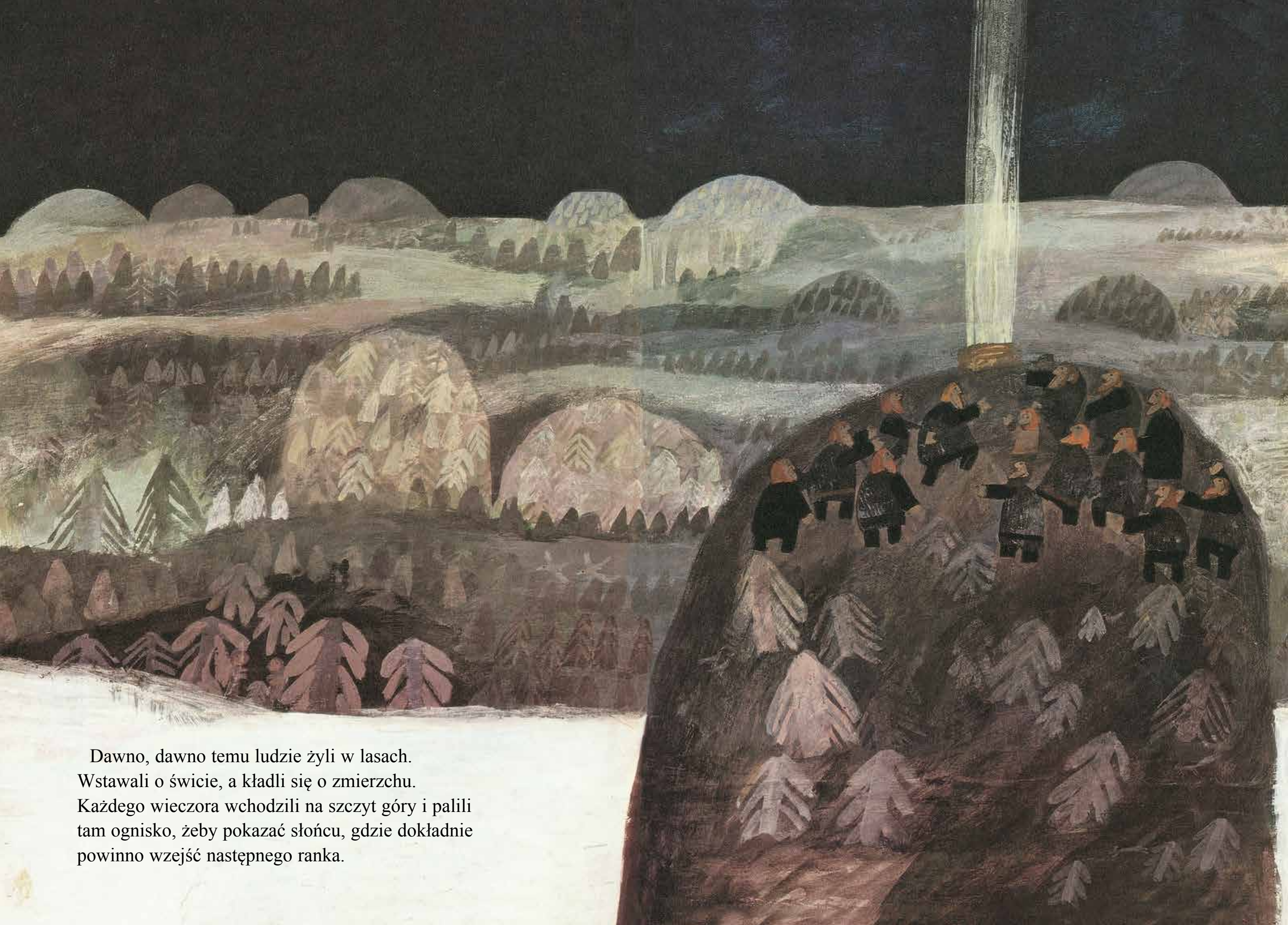
**Kreatywna
Europa**

Štěpán Zavřel



Odnalezienie słońce

tłumaczenie **Natalia Mętrak-Ruda**



Dawno, dawno temu ludzie żyli w lasach.
Wstawali o świcie, a kładli się o zmierzchu.
Każdego wieczora wchodzili na szczyt góry i palili
tam ognisko, żeby pokazać słońcu, gdzie dokładnie
powinno wzejść następnego ranka.

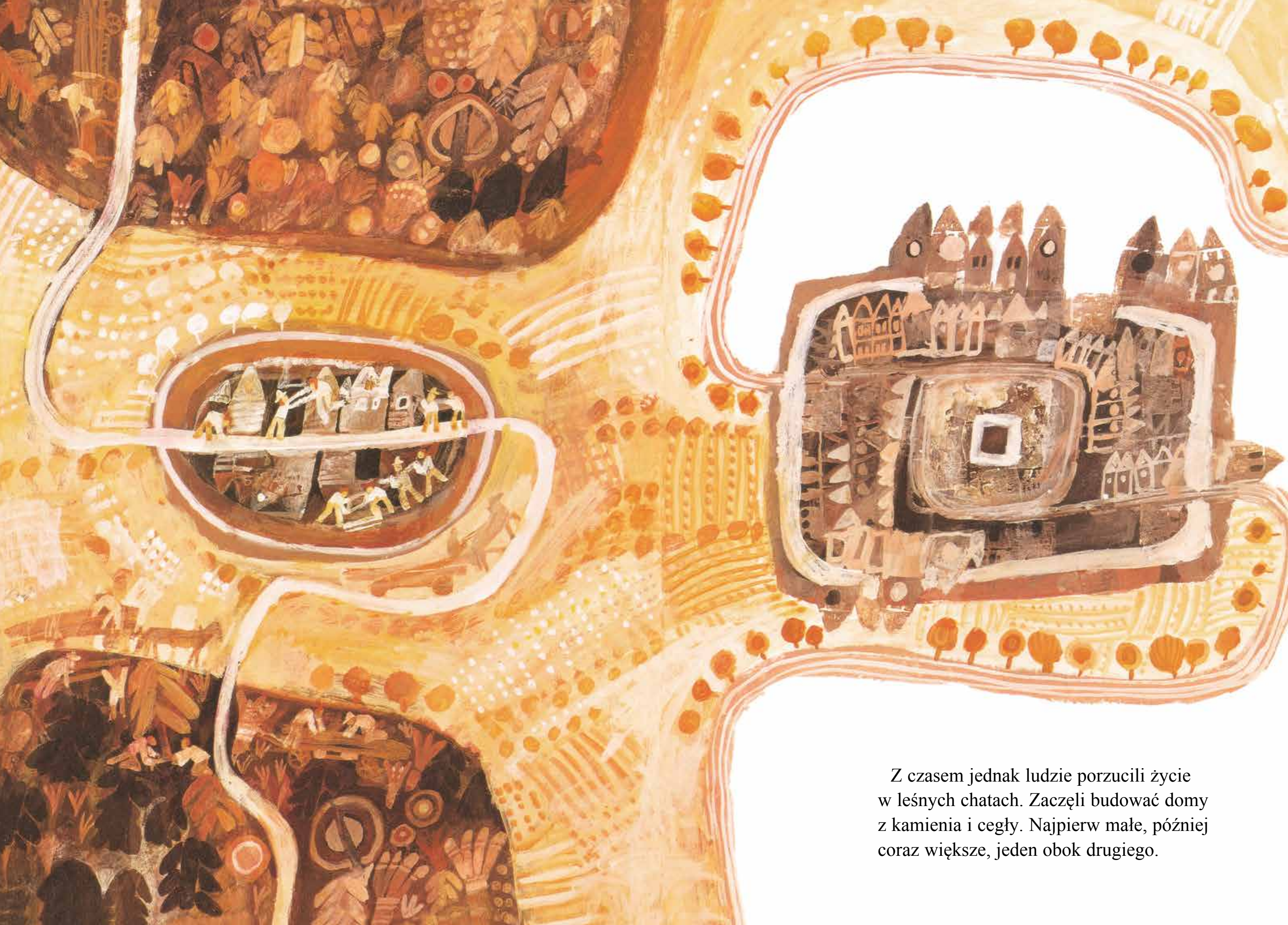
Robili to również po to, by oddać cześć słońcu,
które towarzyszyło im, kiedy szli rąbać drwa
albo zbierać jagody, i oświetlało im drogę,
kiedy zmęczeni wracali do swoich chat.





Słońce przypatrywało się też dzieciom
łowiącym ryby w potoku, grającym w kulki
i bawiącym się w chowanego.

Dzięki jego światłu drzewa rosły,
okrywały się liśćmi i kwiatami,
a ptaki śpiewały i skakały z gałęzi na gałąź.
Działo się tak przez wiele, wiele lat.



Z czasem jednak ludzie porzucili życie w leśnych chatkach. Zaczęli budować domy z kamienia i cegły. Najpierw małe, później coraz większe, jeden obok drugiego.